

Françoise Cartano

Europe CEATL

Les 19 et 20 octobre 1992, s'est tenue à Valencia, en Espagne, la réunion annuelle du Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires. Vingt-et-une associations rassemblant dix-neuf pays étaient présentes. Conformément à l'un des soucis majeurs qui avaient motivé la création du CEATL lors des Assises d'Arles de 1986, une grande partie de la réunion a été consacrée à l'échange d'informations, selon le bon vieux principe que l'expérience des uns peut profiter utilement aux autres.

D'autre part, il a été pris acte avec satisfaction de la volonté de la commission des Affaires culturelles de la Commission européenne d'entendre enfin les traducteurs et de travailler avec eux par l'intermédiaire du CEATL. Ainsi, Madame Erica Varese, responsable de cette commission à Bruxelles, avait-elle convié le CEATL, le 17 mars 1992, à une journée de réflexion sur les problèmes de la traduction... et ceux des traducteurs. Esther Benitez, Françoise Wuilmart et moi-même avons participé à cette rencontre. Ce premier contact devrait avoir des suites, que nous attendons avec impatience.

Ces deux jours ont aussi permis de réfléchir à nombre de problèmes concernant le statut du traducteur. Ont notamment été discutés les politiques d'aide à la traduction, la formation du traducteur littéraire et les droits subsidiaires. Ces thèmes feront l'objet d'études plus spécifiques et si possible de publications.

L'assemblée a ensuite élu le nouveau comité qui assurera pour les deux prochaines années la coordination du CEATL. Ont été désignés à l'unanimité Esther Benitez, Mats Löfgren, Françoise Wuilmart et moi-même. Ce comité a immédiatement reconduit Esther Benitez à la présidence.

L'assemblée a enfin confié quelques mandats précis au comité élu, notamment la préparation d'une brochure, en français et en anglais, sur le CEATL, incluant la liste des associations membres. Le comité est également mandaté pour maintenir sa présence à Bruxelles et s'intéresser en particulier à l'attribution des aides à la traduction.

La prochaine assemblée du CEATL devrait être accueillie en 1993 à Delphes.